



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

LUJÁN, 15 DE FEBRERO DE 2023

VISTO: la nota presentada por la Directora de la Maestría y Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües, por la cual solicita la aprobación de los programas de las actividades académicas a desarrollarse en el marco de las carreras mencionadas;

CONSIDERANDO:

Que los programas cuentan con dictamen favorable de la Comisión Académica de la Maestría y Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües.

Que se gestiona la designación como Profesoras Extraordinarias Visitantes de las docentes: Patricia Hilda Franzoni, Claudia Mónica Ferradas, Estela Raquel Klett, María Leonor Corradi y Ana Cecilia Pérez.-.-

Que la presente disposición se emite en el marco de las atribuciones conferidas mediante la Disposición DISPCD-ELIJ:0000212-19.

Por ello,

LA PRESIDENTE DEL CONSEJO DIRECTIVO DEL
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN

DISPONE:

ARTÍCULO 1º.- Aprobar los programa de las actividades académicas que se detallan a continuación para la Carrera de Posgrado, Especialización en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües:

- Problemas actuales de las Lenguas Extranjeras, a cargo de Patricia Hilda FRANZONI.-
- Interculturalidad y Lenguas Extranjeras, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: Claudia Mónica FERRADAS.-
- Lenguas en contacto y plurilingüismo, a cargo de Cecilia Beatriz GUALDIERI. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-


Ana Cecilia Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján



Universidad Nacional de Luján
Departamento de Educación

- Perceptivas Sociodidácticas en Lenguas Extranjeras, a cargo de Estela Raquel KLETT.-

ARTÍCULO 2°.- Aprobar los programas de las actividades académicas que se detallan a continuación para la Carrera de Posgrado, Maestría en Lenguas Extranjeras: Problemáticas Sociodidácticas, Interculturales y Plurilingües:

- Problemas actuales de las Lenguas Extranjeras, a cargo de Patricia Hilda FRANZONI.-
- Interculturalidad y Lenguas Extranjeras, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: Claudia Mónica FERRADAS.-
- Lenguas en contacto y plurilingüismo, a cargo de Cecilia Beatriz GUALDIERI. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-
- Perceptivas Sociodidácticas en Lenguas Extranjeras, a cargo de Estela Raquel KLETT.-
- Problemáticas de la Sociodidáctica, a cargo de Ana Cecilia PÉREZ.-
- Escritura de Textos Administrativos, a cargo de María Ignacia DORRonzoro. Equipo docente: María Fabiana LUCHETTI.-
- Concepción y Producción de Materiales Didácticos en Lengua Extranjera: el Caso de los Manuales de Lengua Extranjera, a cargo de Claudia Rosana PASQUALE. Equipo docente: María Leonor CORRADI.-

ARTÍCULO 3°.- Regístrese, comuníquese y archívese.-

DISPOSICIÓN DISPPCD-ELUJ:0000014-23

Mg. Andrea Paula Corrado Vázquez
Presidente Consejo Directivo
Departamento de Educación
Universidad Nacional de Luján



Seminario: **Interculturalidad y Lenguas Extranjeras**

Carrera: Especialización en Lenguas Extranjeras: problemáticas sociodidácticas, interculturales y plurilingües

Carga horaria: 64 horas totales, 4 horas semanales (2h 30 teóricas/ 1h 30 prácticas)

Cuatrimestre/año: 1ro/2023

Profesor/a responsable: Pasquale, Rosana

Equipo docente: Ferradas, Claudia

Modalidad de dictado: presencial

CONTENIDOS MÍNIMOS

Perspectivas histórica, epistemológica y educativa de enfoque intercultural. Conceptos de base: competencia intercultural, saberes interculturales, alteridad, categorías universales y actualizaciones particulares, diversidad, descentración, punto de vista, observador situado, mediador cultural, locutor intercultural, informante intercultural, representaciones sociales. El enfoque intercultural en los Diseños Curriculares Nacionales y de las jurisdicciones provinciales; alcances y límites. Desafíos didácticos de la puesta en marcha de la perspectiva intercultural en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras: propósitos, materiales, contenidos, metodología, tareas, evaluación.

FUNDAMENTACIÓN

El seminario forma parte de uno de los tres ejes transversales a toda la Carrera, a saber, *Perspectivas actuales en lenguas extranjeras*; el cual propone problematizaciones de desarrollos teóricos recientes, vinculados con las lenguas extranjeras, como el que se tratará en este Seminario. Por otro lado, esta actividad curricular se vincula principalmente con uno de los objetivos de la Carrera, a saber: *Producir conocimiento teórico y metodológico en el campo de las lenguas extranjeras, dando cuenta de los procesos sociodidácticos, plurilingües e interculturales que atraviesan a las grandes problemáticas actuales del ámbito.*

En vistas a dar cuenta de la pertinencia y adecuación de este espacio curricular diremos que, en el campo de las lenguas extranjeras, en medio exolingüe, el problema de la *cultura del otro* ocupa un lugar preponderante. En efecto, cualquier sea el nivel, la institución educativa o el contexto de circulación de lenguas extranjeras en los cuales nos situemos, este problema está presente y reviste una gran complejidad dada la multiplicidad de enfoques y de aproximaciones a la noción de *cultura extranjera* y de *competencia cultural*; por ejemplo, o a la cantidad de *modelos de aplicación* que han



intentado dar respuesta al *cómo se aprende/se enseña la cultura extranjera* o incluso, a las innumerables acciones didácticas concretas que los docentes y estudiantes, locutores de lenguas extranjeras, llevan a cabo en sus intervenciones con vistas a hacer de los *objetos culturales*, objetos de enseñanza.

Así, podemos mencionar brevemente los interrogantes que habitualmente se plantean en los diferentes contextos de circulación de lenguas extranjeras: *¿qué "cultura" enseñar?, ¿qué metodología/s emplear? ¿qué objetivos priorizar: la transmisión de conocimientos, la adquisición de una competencia o la modificación de valores y representaciones que favorezcan la relación con el otro?* y los *riesgos* que entraña el abordaje de la cultura extranjera: la priorización de los objetivos lingüísticos por sobre los culturales, la promoción de un contacto cultural basado más en la afectividad del docente y en sus representaciones que en un enfoque científico del tema, la *folclorización* de las informaciones transmitidas, el establecimiento de equivalencias apresuradas entre la cultura materna y la cultura extranjera, el pasaje abrupto de la descripción al juicio de valor, la abusiva generalización y estereotipia, la propagación de visiones monoculturales y su imposibilidad de favorecer realmente la comunicación... (Pasquale y Klett, 2012)¹

Durante mucho tiempo, en el campo disciplinar de las lenguas extranjeras, primó un *enfoque culturalista* donde, en el marco de un modelo transmisivo de enseñanza, se priorizaba la adquisición/acumulación, por parte del aprendiente, de una serie de conocimientos y de saberes relativos a la cultura extranjera *erudita*. Estos saberes de tipo declarativo y su adquisición eran transmitidos mediante el discurso descriptivo-explicativo sostenido por el *experto*, es decir, el profesor (Pasquale y Gaiotti, 2003)²

En los últimos años, tal como lo desarrollamos en un trabajo anterior (Pasquale, 2013)³, el surgimiento de conceptos como los de *competencia intercultural*, *conocimiento intercultural*, *conciencia intercultural*, recurrentes en el campo de las lenguas extranjeras, desde inicios del siglo XXI, con la publicación del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL, 2001), estableció un giro importante en la perspectiva de abordaje de los problemas planteados hasta aquí, dando lugar a un *enfoque intercultural*. Este enfoque, que convive aún hoy con el anterior, ha cambiado

¹ Klett, E y Pasquale, R. (2012) *Currículum de lenguas extranjeras e interculturalidad*. Actas electrónicas del Congreso Internacional. Políticas culturales e integración regional, pp. 254-262. Buenos Aires: FFyL, UBA

² Pasquale, R y Gaiotti, C. (2003) *La perspectiva intercultural como eje transversal en la formación de docentes de lenguas extranjeras*, en Enseñanza de Lenguas Extranjeras en el Nivel Superior. Balances y perspectivas en investigación y docencia, Buenos Aires: Araucaria Editora, pp. 215-218.

³ Pasquale, R. (2013) *L'intercultural en Argentine, où en est-on?* Synergies Argentine nº 2, pp. 27-46. <http://ressources-cla.univ-fcomte.fr/gerflint/Argentine2/argentine2.html>



la direccionalidad de la mirada sobre los hechos culturales y puesto el acento sobre cómo los locutores utilizan la/s cultura/s en sus intercambios, sobre las situaciones de producción y de recepción de la/s cultura/s y sobre la dimensión dialógica y pragmática.

Como dijimos en otro lugar (Klett y Pasquale, op.cit), en este nuevo paradigma, la cultura que forma un todo con la lengua (de allí la denominación de lengua-cultura) no es descripta o explicada sino deviene en un elemento constitutivo de las relaciones intersubjetivas. Así, no se trata sólo de proporcionar conocimientos sobre la cultura del otro sino, sobre todo, permitir el descubrimiento de la propia subjetividad e identidad, basada en representaciones y estereotipos y la construcción y co-construcción de un espacio de intercambio donde las culturas de referencia dialogan, desde la horizontalidad y el respeto mutuo. En ese sentido, en el acercamiento a la cultura extranjera, la dimensión subjetiva del observador encuentra su lugar y, por lo tanto, la cultura *observada* se vuelve más variable e inestable que en el caso precedente donde se presentaba como una cultura única, monolítica y sin fisuras. Al mismo tiempo, el *observador* se descubre *observado*, forma para de un proceso bi o multi-direccional que reemplaza a las observaciones unidireccionales de los enfoques pasados. En síntesis, asumir este posicionamiento implicará, para los agentes culturales (docente/alumno) no sustraerse de sus condicionamientos culturales, históricos, sociales, individuales, etc.; ser conscientes de la arbitrariedad de sus sistemas de interpretación y de sus representaciones sociales y aceptar la omnipresencia del punto de vista como constructor de realidades (Pasquale, 2019)⁴

Con respecto a nuestro campo, el de la educación en general y el de las lenguas extranjeras en particular, nos permitimos afirmar con Blanchet (2005)⁵ que el enfoque intercultural refiere más a una metodología, a una forma de hacer las cosas, a una serie de principios de acción que a una teoría abstracta. De hecho, adoptar el enfoque intercultural es interesarse concretamente por lo que sucede durante una interacción entre hablantes que pertenecen a diferentes lenguas-culturas y que, por lo tanto, tienen diferentes patrones y referencias culturales. En términos de Blanchet:

"Se trata entonces de prevenir, identificar, regular los malentendidos, las dificultades de comunicación, debido a discrepancias en los esquemas interpretativos, incluso, a prejuicios. En este contexto, optamos por una ética personal y profesional que reconoce la otredad, la diferencia y la integra en los procedimientos de enseñanza, como un objeto de aprendizaje y como un medio

⁴ Pasquale, R. (2019) *Los procesos de internacionalización de los estudios superiores y las lenguas: relaciones, controversias y desafíos*. Polifonías Revista de Educación - Dossier: Las lenguas extranjeras: contextos, perspectivas y recorridos educativos (Coord. F. Luchetti), Año VII - Nº 14 -2019 - pp 64-88, <http://www.polifoniasrevista.unlu.edu.ar/?q=node/5>

⁵ Blanchet, Ph. (2005). *L'approche interculturelle en didactique du FLE. Cours d'UED de Didactique du FLE*, 3e année des Licences. Service d'Enseignement à Distance, Université de Rennes. http://eprints.aidenligne-francais-universite.auf.org/40/1/pdf_Blanchet_inter.pdf



de relación pedagógica. La enseñanza de otros idiomas (término preferido al extranjero, reductivo y connotado), tiene por misión, más allá del objeto de conocimiento propio, promover educación general, basada en el respeto mutuo a través del entendimiento mutuo" (6).

El acercamiento a la cultura extranjera se acompaña, entonces necesariamente, de la resignificación de la cultura materna. Varios conceptos tienen un espacio central en este proceso, entre otros, el de *alteridad*, *otredad*, *representaciones sociales*, *estereotipos*, *relatividad e implícitos culturales*, etc. Todos ellos dan cuenta que la dimensión del objeto (la cultura como un todo monolítico) es substituída por la dimensión del sujeto culturalizado; se trata entonces, de un enfoque que propicia "la experimentación de su propia cultura, enriquecida por el contacto con la cultura del Otro extranjero" (Galisson, 1999: 109)⁶

Por último y para resumir lo anteriormente planteado, como lo expusimos en otro lugar (Pasquale, op.cit) diremos que, en este enfoque, se propicia un *modelo de formación* en el cual la cultura meta está constituida por micro-culturas, es heterogénea, dinámica y compleja, no es un todo uniforme que está allí para ser descubierto sino un mosaico con componentes múltiples que requieren de capacidades de reflexión, de análisis, de construcción de sentidos...El acceso a esa cultura no puede entonces ser meramente cognitivo sino que requiere del desarrollo de otras capacidades (actitudinales, procesuales, contextuales). Así, los locutores no se definen sólo por sus estatus y roles en el seno de la relación didáctica sino como agentes socializados en una cultura dada. Este enfoque favorece, entonces, la toma de consciencia de la propia cultura, la relativización cultural, el pensamiento relacional y crítico, la observación, la reflexión y la disposición a comprender y posee un valor formativo superior: no se trata sólo de conocer sino de educar/se en la relación con el otro o en lo que Byram llama *socialización terciaria*

(...) no es simplemente la adquisición de la tolerancia hacia la diferencia y la alteridad. Requiere de una modificación de los modos existentes de pensar y actuar que tienen los aprendices. Mediante métodos de comparación y contraste requiere una revisión crítica del conjunto de los dos modelos de valores y formas de pensar [modelo de transmisión/modelo de formación] (Byram, 1992:11 citado por Areizaga, 2001: 160)⁷

En este Seminario, entonces, se tratará de recorrer el camino hacia la posibilidad de distanciarse de los discursos dominantes en una cultura dada, de generar aptitudes para explicitar las redes de significaciones implícitas, de adquirir actitudes de distanciamiento y

⁶ Galisson, R. (1999) La formation en questions, Paris : Clé International

⁷ Areizaga, E. (2001) La competencia comunicativa intercultural: el enfoque formativo, Revista de Psicodidáctica 12, pp. 157-170.



de relativización del observador hacia el objeto observado y hacia su propia cultura y, principalmente, de ejercitarse consciente y constantemente en la comprensión de la cultura extranjera y materna. Entendemos que estos son los prerequisites básicos para que los especialistas que se formen en el marco de este Seminario puedan intervenir satisfactoriamente, dando respuestas teórico y metodológicamente fundadas, en los más diversos contextos y problemáticas del campo de las lenguas extranjeras, en nuestro país.

PROPÓSITOS

- Complementar la formación de grado de los cursantes propiciando la apertura a la comprensión de las problemáticas sociolingüísticas en ámbitos educativos formales y no-formales, desde la perspectiva sociodidáctica, intercultural y plurilingüe.
- Analizar críticamente la realidad de las lenguas extranjeras en la actualidad en diferentes situaciones de comunicación interculturales y plurilingües, en vinculación con el posicionamiento discursivo de los sujetos, los contextos educativos formales y no formales, las relaciones de poder entre las lenguas, las políticas lingüísticas y educacionales sincrónicas y diacrónicas, etc.
- Generar diseños de intervención en el proceso de enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras en los diferentes niveles del sistema educativo y en ámbitos no formales desde una perspectiva sociodidáctica, plurilingüe e intercultural

OBJETIVOS

Que el cursante sea capaz de:

- Profundizar su reflexión sobre la problemática de la interculturalidad como eje transversal del campo de las lenguas extranjeras, dando cuenta de las tensiones que se generan, los supuestos teóricos implícitos y explícitos que la sustentan y los desafíos que supone esta transversalidad.
- Contribuir en la construcción de una perspectiva intercultural en el campo de las lenguas extranjeras, su enseñanza-aprendizaje, sus actores sociales y sus prácticas sociolingüísticas de referencia.
- Asumir una postura crítica sobre el papel de la literatura y las artes en la enseñanza de lenguas extranjeras, desde un enfoque intercultural.
- Concebir y desarrollar materiales didácticos en tanto producciones editoriales o dispositivos *ad hoc* basados en producciones literarias, artísticas y transmedias;



desde una perspectiva intercultural, de carácter transversal, condicionante de las decisiones didácticas asumidas.

- Proponer intervenciones profesionales en ámbitos formales y no formales de la educación donde circulan lenguas extranjeras con diferentes estatus, desde una perspectiva que integre a la interculturalidad como componente esencial de las mismas.

CONTENIDOS

UNIDAD 1- Perspectiva histórica: hacia el enfoque intercultural

Contextos socio-histórico-políticos nacionales y extranjeros de surgimiento de la interculturalidad. Enseñar la “cultura del otro”: un recorrido diacrónico por los diferentes enfoques y sus supuestos teóricos, lingüísticos, metodológicos. La interculturalidad y las lenguas extranjeras: de la didáctica de la cultura extranjera a la didáctica de las lenguas extranjeras.

Bibliografía obligatoria:

Miquel, L.; Sans, N (2004) El componente cultural: un ingrediente más en las clases de LE in Red ELE (Revista Electrónica de Didáctica de las Lenguas Extranjeras), nº 0. En línea: www.doredin.mec.es/documentos/00820083000373.pdf

Miquel, L. (1999). El choque intercultural: reflexiones y recursos para el trabajo en el aula, Carabela 45, pp. 27-46, SGEL: Madrid.

Pasquale, R (2013) L'intercultural en Argentine, où en est-on ? in Gaiotti, C et Pasquale, R. *L'intercultural en contexte latino-américain : état des lieux et perspectives*, Synergies 2, ISSN 2260-4987, pp. 27-46. <http://gerflint.fr/Base/Argentine2/pasquale.pdf>

Bibliografía optativa:

Walsh, C. 2010. Construyendo interculturalidad crítica, comunicación del Seminario “Interculturalidad y Educación Intercultural”, organizado por el Instituto Internacional de Integración del Convenio Andrés Bello, La Paz, 9-11 de marzo de 2009. https://www.uchile.cl/documentos/interculturalidad-critica-y-educacion-intercultural_150569_4_1923.pdf

UNIDAD 2: Perspectiva epistemológica del abordaje intercultural en el campo de las lenguas extranjeras

Conceptos de base: competencia intercultural, saberes interculturales, alteridad, categorías universales y actualizaciones particulares, diversidad, descentración, punto



de vista, observador situado, mediador cultural, locutor intercultural, informante intercultural, representaciones sociales.

Bibliografía obligatoria:

Byram, M. 2011. La compétence interculturelle. In : Blanchet, Ph. et Chardenet, P. (dir.) *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures. Approches contextualisées*. Paris : Editions des archives contemporaines, pp. 253-260.

Corbett, J. 2003/2007. *An Intercultural Approach to English Language Teaching*. Pasig City, the Philippines: Anvil.

Ferradas, C.M. 2013. 'Communicating across cultures: encounters in the "contact zone"'. In Renart, L. and Banegas, D. L. (eds.) *Roots & routes in language education: bi-multi-plurilingualism, interculturality and identity. Selected papers from the 38th FAAPI Conference*. FAAPI / APIBA. Buenos Aires, Argentina, September 2013. <http://wrap.warwick.ac.uk/58039/> or <http://www.faapi.org.ar/congreso-faapi/publications/>

Porto, M. & Byram, M. 2015. Developing intercultural citizenship education in the language classroom and beyond, in *Argentine Journal of Applied Linguistics*. Córdoba, Argentina: FAAPI. Vol. 3, No.02, November 2015. <https://core.ac.uk/download/pdf/79497972.pdf#page=10> [April 2021]

Bibliografía optativa:

Corbett, J. 2010. *Intercultural Language Activities with CD-ROM*. Cambridge: Cambridge University Press.

Coste, D. 2010. Diversité des plurilinguismes et formes de l'éducation plurilingue et interculturelle, *Les Cahiers de l'Acedle*, volume 7, numéro 1, p. 141-165. [En ligne] : <https://journals.openedition.org/rdlc/2031> [Consulté le 13-4-21].

UNIDAD 3: Perspectiva educativa e interculturalidad en relación con las lenguas extranjeras

El enfoque intercultural en los Diseños Curriculares Nacionales y de las jurisdicciones provinciales: alcances y límites. Desafíos didácticos de la puesta en marcha de la perspectiva intercultural en la enseñanza-aprendizaje de las lenguas extranjeras: propósitos, materiales, contenidos, metodología, tareas, evaluación



Bibliografía obligatoria:

Blanchet, Ph. 2007. L'approche interculturelle comme principe didactique et pédagogique structurant dans l'enseignement/apprentissage de la pluralité linguistique. *Synergies Chili* n° 3, p. 21-27. [En ligne]. <https://gerflint.fr/Base/chili3/blanchet.pdf> [Consulté le 13-4-21].

Byram, M., Gribkova, B. et Starkey, M. (2002) *Développer la dimension interculturelle dans l'enseignement des langues – une introduction pratique à l'usage des enseignants*. Division des politiques linguistiques, Direction de l'éducation scolaire, extra-scolaire et de l'enseignement supérieur, Conseil de l'Europe.

En línea: http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Guide_dimintercult_FR.pdf

Ferradas, C.M. 2016. Reflexiones sobre el enfoque intercultural en la enseñanza de lenguas: Más allá de la teoría, *Revista Lenguas V;vas* 12, pp. 15 – 23, Noviembre 2016

Lenouvel, S. 2007. Des conflits culturels au cœur de la DLC : une dynamique de l'évolution, *Études de linguistique appliquée*, n°145, pp. 101-109. [En ligne] : URL : www.cairn.info/revue-ela-2007-1-page-101.htm. [Consulté le 13-4-21]

Bibliografía optativa:

Baker, W. 2022. *Intercultural and Transcultural Awareness in Language Teaching*. Cambridge : Cambridge University Press.

Blanchet, Ph. et Coste, D. 2010. Sur quelques parcours de la notion d'interculturalité. Analyser et propositions dans le cadre d'une didactique de la pluralité linguistique et culturelle. In Blanchet, Ph. et Coste, D. *Regards critiques sur la notion d'interculturalité. Pour une didactique de la pluralité linguistique et culturelle*. Paris : L'Harmattan.

Byram, M. et al. 1997. *La compétence socioculturelle dans l'apprentissage et l'enseignement des langues*. Comité de l'Education du Conseil de la Coopération Culturelle Editions du Conseil de l'Europe.

Byram, M. 2008. *From Foreign Language Education to Intercultural Citizenship*. Clevedon: Multilingual Matters.

Pasquale, R. 2017. La perspectiva intercultural en la formación inicial de los profesores de lengua extranjera. Autora. *Revista de la SAPFESU* N° 40, Año 35, pp.53-71.

http://sapfesu-arg.fipf.org/sites/fipf.org/files/revue_de_la_sapfesu_40_2017.pdf.pdf[Consulté le 13-4-21]



UNIDAD 4: Perspectiva multidisciplinar del enfoque intercultural y vinculaciones con las intervenciones escolares y no escolares de los profesionales de las lenguas extranjeras.

La interculturalidad vinculada a campos del saber convergentes: la literatura, las artes visuales y los productos transmedia. Desafíos y potencial en la selección de contenidos y desarrollo de materiales didácticos con una perspectiva intercultural. Las intervenciones de los profesionales de las lenguas extranjeras desde una mirada intercultural: experiencias y desafíos.

Bibliografía obligatoria:

Guadamilla Gómez, M. 2015. El desarrollo de la competencia comunicativa e intercultural a través de recursos creativos. Análisis de la poesía, el teatro y el cómic como materiales didácticos en la enseñanza del inglés como lengua extranjera. dialnet.unirioja.es

Almeida Calderón, J. E.;

Fuentes Bayona, A. Y. 2011. El uso de materiales audiovisuales en la clase de Español como Lengua Extranjera: Implementación de una propuesta didáctica. *Revista Docencia Universitaria*, 12(1), 81–97. Recuperado a partir de <https://revistas.uis.edu.co/index.php/revistadocencia/article/view/2449>

Mendoza Fillola, A. 1993. Literatura, cultura, intercultural. Reflexiones didácticas para la enseñanza de español lengua extranjera ruc.udc.es

Martín Peris, E. 2000. Textos literarios y manuales de enseñanza de español como lengua extranjera in ruc.udc.es

Bibliografía optativa:

Pasquale, R. 2009. *Aportes para la enseñanza. Nivel Medio Francés. Diálogos entre culturas*, Ministerio de Educación del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires.

Pasquale, R. 2017. Internationalisation, langues et interculturel : une triade bien soudée. Autora. *Synergies Argentine* n° 5, pp. 71-92.

<http://gerflint.fr/Base/Argentine5/pasquale.pdf> [Consulté le 13-4-21]

METODOLOGIA

Las actividades prácticas previstas para este seminario son:



ESPECIALIZACIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS,
INTERCULTURALES Y PLURILINGUES

- estudio y análisis de la bibliografía específica de cada unidad didáctica seleccionada por las docentes a cargo
- resolución de guías de estudio y análisis de los contenidos, a partir de la bibliografía
- análisis de casos, de fuentes documentales y/o de materiales didácticos o teóricos elaborados por los estudiantes, en relación con la perspectiva intercultural
- intervenciones y exposiciones orales de los participantes en debates e intercambios, a partir de los textos documentales o de la bibliografía consultada, durante las fases de proceso y de finalización de unidades.
- estudios documentales de corpus de materiales didácticos interculturales, investigaciones, *papers* o tesis relacionadas con la perspectiva intercultural
- visionado de conferencias o audición de entrevistas de especialistas nacionales y extranjeros y, cuando sea posible, encuentros presenciales con los mismos
- análisis de textos literarios o transmedia relevantes para el desarrollo de materiales y actividades didácticas basados en ellos, desde una perspectiva intercultural
- elaboración y análisis de propuestas de materiales didácticos que actualizan los principios del enfoque intercultural.
- análisis de tesis sobre la temática.

Cada unidad presentará una serie de actividades prácticas (al menos, dos). Cada participante deberá aprobar como mínimo el 70% del total de actividades propuestas. Estas actividades podrán ser de resolución individual o grupal, según el carácter de la actividad y las estrategias de enseñanza y de aprendizaje que se desplieguen. El seguimiento, supervisión y evaluación de las actividades serán realizados de manera constante por las docentes responsables del seminario. Algunos criterios de evaluación de las actividades prácticas serán:

- La suficiencia, pertinencia y adecuación del marco teórico estudiado
- La pertinencia de las argumentaciones y justificaciones conceptuales en relación a los ejes en debate y la perspectiva de análisis adoptada.
- Las cualidades de comunicación escrita y/o oral.
- La realización de aportes conceptuales a partir de intervenciones de estudiantes y docentes.
- La solidez de las articulaciones entre teoría y práctica en el marco de la trasposición didáctica de los principios del enfoque intercultural.

Para finalizar, es importante hacer notar que, en el marco de la modalidad presencial de la carrera y en un todo de acuerdo con las resoluciones y documentos vigentes a nivel nacional



(Resolución 2641-17, DOCUS DNGU 5) e interno (Resolución HCS 159-19, Resolución HCS 100-22), la puesta en marcha de la mediación tecnológica para el desarrollo de las unidades del programa (presencialidad remota sincrónica), implicará el empleo de recursos didáctico-pedagógicos adecuados y del equipamiento tecnológico necesario para construir *un escenario pedagógico híbrido* que garantice la enseñanza y los aprendizajes de los contenidos propuestos.

EVALUACIÓN Y ACREDITACIÓN

En el marco de una evaluación concebida como *“un acercamiento hacia el objeto de evaluación y un conocimiento de éste a través de sucesivas y más complejas aproximaciones”* (Poggi, 2008: 37)⁸, las instancias evaluativas formales están orientadas a autorregular los aprendizajes de los estudiantes y las propuestas didácticas de los docentes. Asimismo, se integran a la acreditación de las diferentes actividades académicas, encuadradas en la normativa vigente.

En efecto, para acreditar este seminario presencial y obligatorio se requerirá el 80% de asistencia, la aprobación del 70% de las actividades prácticas y la aprobación de un trabajo final integrador que dé cuenta de la articulación de los contenidos abordados en el espacio, en relación con algún eje, problema o contexto seleccionado por el estudiante. Este trabajo será de carácter monográfico y supondrá la elaboración de propuestas personales de intervención y de reflexión teórica, así como el desarrollo teórico de temáticas específicas, la problematización de ciertos tópicos, la puesta en evidencia de los debates y las discusiones conceptuales sobre problemáticas inherentes a la perspectiva intercultural y su vinculación con las lenguas extranjeras.

En la acreditación, de acuerdo con las normativas vigentes, se aplicará una escala numérica (1 uno a 10 diez). La calificación de aprobación será 4 (cuatro) o más.

Los criterios generales de evaluación a aplicar serán:

- Pertinencia de las interpretaciones.
- Suficiencia de fuentes, marco teórico y bibliografía utilizados.
- Adecuación de la relación entre teoría y práctica en el análisis documental y de casos
- Organización y precisión en la redacción y escritura.

⁸ Poggi, M. (2008) Evaluación educativa. Sentidos y prácticas, Revista Iberoamericana sobre Evaluación Educativa 2008, Numero 1, Volumen 1

https://repositorio.uam.es/bitstream/handle/10486/661503/RIEE_1_1_2.pdf?sequen



ESPECIALIZACIÓN EN LENGUAS EXTRANJERAS: PROBLEMÁTICAS SOCIODIDÁCTICAS,
INTERCULTURALES Y PLURILINGÜES